



Service de la sécurité civile et militaire
Office cantonal de la protection civile
Section des constructions

Dienststelle für zivile Sicherheit und Militär
Kantonales Amt für Zivilschutz
Abteilung Zivilschutzbauten

Dossier N° Dossier Nr. :	A laisser en blanc / Leer lassen

Demande d'approbation pour abri de protection civile / Genehmigungsgesuch für Zivilschutzräume

Le présent formulaire entièrement rempli et signé ainsi que les annexes exigées, doivent être remis en trois exemplaires à l'Office cantonal de la protection civile, section des constructions, rue des Etreys 54, 3979 Grône, dès qu'il en fait la demande.

Das vorliegende Formular ist vollständig und unterzeichnet, in 3 Exemplaren mit den verlangten Beilagen zu Händen des Kantonalen Amtes für Zivilschutz, der Gemeindekanzlei zuzustellen. Diese Unterlagen sind dem Baugesuchdossier beizulegen.

Se fondant sur la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC) du 4. Octobre 2002, le propriétaire soussigné demande l'approbation du projet annexé, à l'autorité compétente.

Gestützt auf das Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) vom 4. Oktober 2002, beantragt der Unterzeichnete von der zuständigen Behörde die Genehmigung des beiliegenden Schutzraumprojektes.

Propriétaire / Eigentümer : _____

Adresse actuelle / Aktuelle Adresse : _____

Architecte / Architekt : _____

Ingénieur civil / Ingenieur : _____

Localisation et description de l'immeuble / Standort und Art des Gebäudes

Emplacement / Standort / Rue / Strasse : _____

Cadastre de la commune de / Kataster der Gemeinde : _____ Plan folio / Plan folio : _____ Parcelle No / Parzelle Nr. : _____

Genre de bâtiment / Art des Gebäudes : _____

Matériaux de construction / Baumaterial

Murs externes du sous-sol / Kellermauern aussen : _____ Dalle sur sous-sol / Decke über dem Keller : _____

Murs internes du sous-sol / Kellermauern innen : _____ Nombre de dalles sur rez / étages / Wieviele Decken über Erd- & Obergeschoss : _____

Calcul du nombre de places protégées obligatoires / Berechnung der Anzahl Pflichtschutzplätze

Désignations Bezeichnung		Facteur Faktor	places prot. obligatoires Pflichtschutzplätze
Habitation(s) et foyer(s), soit / Wohnungen und Wohnheime, Anzahl Immeuble / Gebäude : A Immeuble / Gebäude : B Immeuble / Gebäude : C Immeuble / Gebäude : D	Pièces habitables Bewohnbare Räume		
		2/3	
		2/3	
		2/3	
Hôpitaux, hômes pour pers. âgées, établissement médico-social, soit Spitäler, Alters- und Pflegeheime; Anzahl	Lits de patients Patientenbetten		
		1	
Nombre de places protégées obligatoires / Pflichtschutzplätze			
Nombre de places protégées prévues / Pflichtschutzplätze vorgesehen			

N.B: pièces habitables = chambre, séjour, bureau, etc...
N.B: bewohnbare Räume = Zimmer, Wohnen, Büro, etc...

Décision / Verfügung

G:\PCI\MODELES F + D\F\Dossiers abris\Formulaires\Formular-2013.xls

Contrôlé / Kontrolliert avec / mit Corrections
Approuvé / Genehmigt sans / ohne Korrekturen

OCPCi / KAZ : Grône le.....



**Description de l'abri
Gestaltung des Schutzraumes**

Surface totale du (es) compartiment (s) de l'abri <i>Total Fläche der Schutzraumabteile</i>	<input type="text"/> m ²
Hauteur vide fini <i>Lichte Höhe</i>	<input type="text"/> m
Volume total du (es) compartiment (s) de l'abri <i>Total Volumen der Schutzraumabteile</i>	<input type="text"/> m ³
Surface du sas <i>Fläche der Schleuse</i>	<input type="text"/> m ²
Nombre de sortie de secours (sauts-de-loup) <i>Anzahl Notausstiege (Lichtschächte)</i>	<input type="text"/>
Nombre de voies d'évacuation <i>Anzahl Fluchtröhren</i>	<input type="text"/>

**Equipements approuvés par l'OFPC
Einrichtungen mit BZS Zulassung**

Agrégat(s) de ventilation <i>Belüftungseinrichtung</i>	VA 40	Nombre / Anzahl	<input type="text"/>
	VA 75	Nombre / Anzahl	<input type="text"/>
	VA 150	Nombre / Anzahl	<input type="text"/>
Nombre de lits obligatoires <i>Anzahl obligatorische Liegestellen</i>			<input type="text"/>
Nombre d'assortiments de toilettes à sec <i>Anzahl Trockenklosettausrüstungen</i>		8 pers	<input type="text"/>
		15 pers	<input type="text"/>
		30 pers	<input type="text"/>
Nombre de cabines de toilettes mobiles (jusqu'à 30 pl. protégées) <i>Anzahl mobile Abortkabinen (bis 30 Schutzplätze)</i>			<input type="text"/>
Nombre de cabines de toilettes fixes (dès 31 pl. protégées) <i>Anzahl fest montierte Abortkabinen (ab 31 Schutzplätze)</i>			<input type="text"/>

Lieu, date et signature:

L'architecte:
Der Architekt:

Documents requis pour l'approbation du projet:

- 2 x Demandes d'approbation (documents originaux)
- 1 x Jeu de plans architecte éch. 1:100 ou 1:50 avec les cotes
- 2 x Plans de situation 1:500 / 1:100 (voir ch. 2.72, fig. 2.7-2 ITAP 84)
- 2 x Plans du sous-sol avec représentations de l'abri en plan et en coupe 1:50 ou 1:100 (plan d'architecture avec indication de toutes les dimensions).
Tous les éléments de l'installation de ventilation (prise d'air, appareil de ventilation, sortie d'air), les toilettes, ainsi que la disposition des lits et de l'éclairage seront bien visibles.
- 2 x Coupes de l'immeuble au travers de l'abri
- 2 x Notes de calculs statiques (voir ch. 4, ITC 2017)
- 2 x Offres et schémas de l'installation de ventilation et des équipements (lits, TS) établis par une maison spécialisée
- 2 x Carte abri, avec situation selon ITAP 84 ch. 2.72 fig. 2.7-2
- *2 x Plans de coffrage et d'armature de l'abri, yc listes de fers détaillées (voir ch. 3, ITC 2017)
- *2 x Plan électrique de l'abri

* ces documents peuvent être remis ultérieurement, mais au plus tard 5 semaines avant le début des travaux.

Conditions générales

1. L'abri doit être construit et équipé (lits, toilettes, ventilateur) conformément aux prescriptions et aux plans ci-dessus approuvés. Toute modification doit être communiquée immédiatement à l'office cantonal de la protection civile, section des constructions.
2. Le responsable communal des constructions de PCi doit être avisé à temps pour le contrôle de l'armature du radier, des murs et de la dalle.
3. Le rapport de réception rempli et signé par le responsable communal des constructions de PCi doit parvenir à l'office cantonal, dès que l'abri est parfaitement en ordre, mais au plus tard à la prise de possession de l'immeuble (permis d'habiter).

Distribution:

au propriétaire / par l'intermédiaire de l'architecte
à l'administration communale ou au responsable des constructions de PCi

Ort, Datum und Unterschrift:

Le propriétaire / maître de l'ouvrage:
Der Eigentümer / Bauherr:

Für Projektgenehmigung erforderliche Unterlagen:

- 2 x *Gehnehmigungsgesuch (Originalformulare)*
- 1 x *Satz Architektenpläne Mst. 1:100 oder 1:50 mit Massen*
- 2 x *Situationsplan Mst. 1:500 oder 1:1000 (Siehe Kapitel 2.72, Fig. 2.7-2, TWP 1984)*
- 2 x *Grundriss und Schnitte durch den Schutzraum 1:50 oder 1:100 (Architektenplan mit vollständigen Massangaben). Sämtliche Komponenten der Belüftungseinrichtungen (Luftanfassung, Belüftungsggerät, Abluft) sowie die Aborte, die Anordnung der Liegestellen und die Beleuchtung müssen daraus ersichtlich sein.*
- 2 x *Gebäudeschnitte durch den Schutzraum*
- 2 x *Statische Berechnung (siehe TWK 2017 Kapitel 4)*
- 2 x *Offerten und Installationschemas der Lüftungseinrichtung und Installationen (Liegestellen und Toilettenausrüstungen) erstellt durch eine Spezialfirma*
- 2 x *Schutzraumkarte mit Situationsplan gemäss TWP 1984, Kap. 2.72, Fig 2.7-2*
- *2 x *Detaillierte Schalungs- und Armierungspläne (inklusive Eisenliste) (siehe TWK 2017 Kapitel 3)*
- *2 x *Elektroplan des Schutzraumes*

* *Diese Dokumente können später eingereicht werden, aber spätestens 5 Wochen vor Baubeginn!*

Allgemeine Bedingungen

1. *Der Schutzraum muss gemäss den geltenden technischen Vorschriften und den oben genehmigten Plänen gebaut und eingerichtet (Liegestellen, Aborte, Belüftung) werden. Jede Änderung muss sofort dem Kant. Amt für Zivilschutz, Sektion Bauten, gemeldet werden.*
2. *Dem Verantwortlichen der Zivilschutzbauten der Gemeinde soll der Tag rechtzeitig mitgeteilt werden an dem die Bodenplatte, die Wände und die Decke gegossen werden.*
3. *Bei Bezug des Gebäudes muss der Schutzraum vorschriftsgemäss fertig erstellt sein. Der Abnehmerbericht des zuständigen Gemeindeverantwortlichen ist vollständig ausgefüllt und unterzeichnet dem kantonalen Amt für Zivilschutz zu zustellen.*

Verteiler:

mit einem Satz Pläne an den Eigentümer / via Architekt
an die Gemeindeverwaltung z. hd. des Verantwortlichen für die Schutzräume.

ITAP 84: Instructions techniques pour la construction d'abris obligatoires
ITC 2017: Instructions techniques pour la construction et le dimensionnement des ouvrages de protection

TWP 84: Technische Weisungen für den Pflichtschutzbau
TWK 2017: Technische Weisungen für die Konstruktion und die Bemessung von Schutzbauten